

Regine had maar half geluisterd. Er haerde iets in 't samenstel van haar hoofd. Z'en kon geen geregeld gesprek volgen noch aaneen spinnen.

Ineens schoot ze vooruit, onder de oogen van den verdwaasden Kobe weg, en holde naar een hoop Duitsche soldaten, welke met spa en houweel een eindeke zijlings in 't veld aan 't werk waren. Ze sprong over de gracht, liep door een rapenveld, zoodat haar zwierend rokkekleed over het natte loof slierde. Haar gespannen zenuwen begonnen te singelen, alsof ze waanzinnig ging worden. Er brandden gevoelens en een stuwkracht in haar wezen, die haar verteerden. Ze stak eindelijk de beide handen omhoog en slaakte een kreet, die wijd over de velden heenkloeg.

Dan berste ze in jammerklacht uit:

„O Ward, Warreke! Moet ik u... zóó... vinden!“

Ze wankelde naar links en rechts, zakte door haar knieën en zeeg als een vod in de natte aarde.

Kobe was haar inmiddels achterna gehold, en wilde haar ter hulp komen, doch eenige Duitsche soldaten stonden rond haar met een Duitschen veldprediker. Kobe griezde en voelde een reeks schokkingen zen lijf doordaveren. Dàar nevens Regine lag het lijk van Ward, dat de soldaten hadden opgegraven om naar 't kerkhof te brengen.

Regine had haar zoon herkend!

## Onze taal in den vreemde.

Onder dit opschrift schreef ik enkele jaren geleden in dit tijdschrift een artikeltje, dat aantoonde, hoe onze taal zich ook in andere talen heeft gedrongen, zij het dan ook niet zoo sterk als dit met vreemde talen het geval is ten opzichte van het Nederlandsch.

Een eigenaardige ontwikkeling van het Nederlandsch onder bepaalde omstandigheden laat ons het Afrikaansch zien.

Toen de kolonie der Hollanders ontstond door de behoefte aan een verscheringsstation voor de schepen der O.-I. Compagnie, kreeg de Nederlandsche taal daar in Z. Afrika een terrein, waarop ze zich kon ontwikkelen onder invloeden, die zich in het Moederland niet deden gevoelen. Het is moeilijk al die invloeden op te sporen en nog moeilijker aan te geven, welk deel iedere factor heeft in de taalontwikkeling. Hier spreken klimaat en omgeving met hun verscheidenheden een woordje mee.

't Engelsch en 't Duitsch, 't Hottentotsch<sup>1)</sup> en 't meest het Maleisch en 't Portugeesch hebben meegewerkt om onze taal te vervormen, tot wat ze thans dáár is.

Aan die vervorming ontkomt ze op den duur ook in de Indiën niet.

Een ander Nederlandsch was te vinden indertijd op de Deensche Antillen. 't Wordt het Negerhollandsch genoemd. Duidelijk blijkt uit de boeken, die in deze taal geschreven zijn, dat het Nederlandsch de basis er van was. Ook andere talen hebben invloed uitgeoefend, maar we kunnen dit Negerhollandsch toch in de eerste plaats een dialect van ons Nederlandsch noemen.

't Is nu uitgestorven, doch leeft onder meer nog voort in een vertaling van verschillende gedeelten des Bijbels. 't Afrikaansch is bekend genoeg, maar dit Negerhollandsch kennen de meesten niet.

'k Vind het wel aardig u er iets van te laten zien.

**Matth. 6 : 9—13.**

9. Daerom jellie sal bid soo:

<sup>1)</sup> Hottentot. De naam heeft iets stootends. Dat komt, omdat die naam het stotterende spreken der Hottentotten wil aanduiden.

Ons Vaeder, ju die bin na binne die Hemel! ju Naem wordt geheiligt.

10. Ju Kooningrik kom; ju wil geskiedt na Aerde, glik als na binne die Hemel;
11. Giev ons van dag ons daglig Brood;
12. En vergeev ons ons kyld, soo glik ons vergeev ons skyldenars;
13. En no lej ons na binne Versuking; maer verlos ons van die Qwaet, want van ju bin die Kooningrik en die Kragt en die Heerligheid tee na die Ewigheid. Amen.

**Matth. 27 : 1—10.**

1. Maer na vruvrue die Hoog-Priester en die Oudste van die Volk ha how Raed tegen Jesus, dat sellie ha kan maek hem doot.
2. En sellie ha bind hem en ha lej hem heen en ha leever hem over na die Landvoogd Pontius Pilatus.
3. Dietit Judas, die ha ka verraedt hem, ha kik, dat sellie ha ka veroordeel hem na die Dood, die ha spit hem en hem ha bring die dertig silverlingen weeran na die Hoog-Priesters en die Oudste en ha seg:
4. Wie ka due qwaet, dat mie ka verraedt onskyldig Blut. Maer sellie ha seg: wat die raek ons? da ju eigen Saek die bin.
5. En hem ha gooj die Silverlingen na binne die Tempel, ha skej van daesoo en ha loop heen en ha hang sie selv.
6. Maer die Hoog-Priesters ha neem die Silverlingen en ha seg: die no bin regt, dat ons leg sender na binne die Godt-kist, voor die maek die bin Blut-Geld.
7. Maer sellie ha how Raed en ha koop een Akker van een Pottebakker voor die, for wees een Graf. Plaes voor die vreemdelingen.
8. Daerom die selve Akker ha krieg die Naem: Blut-Akker tee van Dag.
9. Dan die ka vervyl, wat ka seg door die Propheet Jeremias, die seg: Sellie ka neem dertig Silverlingen, mit die die verkogte ha wordt betaelt, die sellie ha koop van die Kinders van Israël.
10. En sellie ka giev sender voor een Akker van een Pottebakker, als die Heer ka belast na mie.

A. L. v. H.

## IK DACHT....

Ik dacht: het leven  
Was zonneshijn  
In lentedreven.  
Slechts nu en dan een bui van regen,  
Een beetje wind,  
Een donderslag....  
Maar alles verder vreugde en zegen.

Zoo zorgeloos  
En innig blij  
Begon mijn levenspad.  
En ik, ik dacht dat heel de weg  
Zoo zijn zou: vroolijk en zoo blij.

Van plicht  
Van levenszorgen  
Had ik geen flauw begrip.  
En ook niet van een levensdoel  
Of van de schaduwzij.  
Voor mij  
Was alles licht!  
Als op een held'ren lentemorgen....

Maar 't is voorbij.

EMMY.